ACORD
ÎNTRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA ȘI GUVERNUL REPUBLICII LITUANIA PRIVIND COOPERAREA ÎN LUPTA ÎMPOTRIVA CRIMINALITĂȚII

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Lituania (denumite în continuare „Părți Contractante"),

exprimându-și îngrijorarea cu privire la formele și amploarea tot mai mare a criminalității și, în special, a criminalității organizate,

fiind conștienți de faptul că orice formă de criminalitate pune în pericol legea, ordinea publică, siguranța și stabilitatea ambelor state, împiedică dezvoltarea economică și crearea unui mediu propice investițiilor,

ghidate de principiile reciprocității, egalității și avantajului reciproc,

punând în aplicare legislația și obligațiile internaționale în vigoare pe teritoriul statelor lor în domeniul cercetării și prevenirii criminalității, urmăririi penale și implementării justiției, precum și în alte domenii de luptă împotriva criminalității și de protecție a drepturilor și libertăților omului,

dispuse să respecte standardele de protecție ale datelor cu caracter personal definite în Directiva (UE) 2016/680 a Parlamentului European și a Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal de către autoritățile competente în scopul prevenirii, investigării, depistării și urmăririi penale a infracțiunilor sau a executării pedepselor și privind libera circulație a acestor date, și de abrogare a Deciziei-cadru 2008/977/JAI a Consiliului (JO 2016, L 119, p. 89) și a legislației naționale adoptate în temeiul acesteia, precum și în Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (JO 2016 L 119, p. 1),

recunoscând importanța cooperării internaționale în lupta împotriva criminalității,

având scopul de a asigura protecția persoanelor aflate sub jurisdicția statelor lor împotriva amenințărilor penale la adresa vieții, drepturilor și libertăților acestora, a intereselor sociale și publice, precum și de a dezvolta și consolida relațiile de prietenie și cooperarea bilaterală reciproc avantajoasă între cele două țări,

au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1
Definiții

În sensul prezentului Acord:

a) „autoritate competentă" înseamnă o instituție publică autorizată, în limitele competenței sale, să îndeplinească anumite funcții, legate direct sau indirect de depistarea, investigarea și prevenirea infracțiunilor, inclusiv asigurarea protecției

societății împotriva amenințărilor, precum și prevenirea acestora, și să prelucreze datele cu caracter personal aferente;

b) „date cu caracter personal" înseamnă orice informație referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă "subiectul datelor"; o persoană fizică identificabilă care poate fi identificată, direct sau indirect, în special prin referire la un identificator, cum ar fi un nume, un număr de identificare, date de localizare, un identificator online sau la unul sau mai multe elemente specifice identității fizice, fiziologice, genetice, psihice, economice, culturale sau sociale a persoanei fizice respective;

c) „prelucrarea datelor cu caracter personal" înseamnă orice operațiune sau set de operațiuni efectuate asupra datelor cu caracter personal sau asupra unor seturi de date cu caracter personal, prin mijloace automatizate sau nu, cum ar fi colectarea, înregistrarea, organizarea, structurarea, stocarea, adaptarea sau modificarea, extragerea, consultarea, utilizarea, divulgarea prin transmitere, diseminarea sau punerea la dispoziție în alt mod, alinierea sau combinarea, restricționarea, ștergerea sau distrugerea.

Articolul 2
Domenii de cooperare

1. Părțile Contractante cooperează, în conformitate cu prezentul Acord și în scopul îndeplinirii obligațiilor lor internaționale, prin intermediul autorităților competente ale Părților Contractante menționate la articolul 4 din prezentul Acord, în vederea depistării, investigării și prevenirii faptelor penale.

2. Părțile Contractante cooperează, în special, în lupta împotriva următoarelor infracțiuni:

2.1. infracțiuni împotriva vieții, sănătății și libertății;

2.2. terorismul și infracțiunile legate de terorism;

2.3. criminalitatea organizată;

2.4. traficul ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori;

2.5. producția, traficul și eliminarea ilicită a armelor de foc, a munițiilor, a explozivilor, a materialelor chimice, biologice, radioactive și a altor materiale periculoase;

2.6. migrația ilegală și traficul de ființe umane;

2.7. contrabanda;

2.8. falsificarea de documente de identitate și distribuirea acestora;

2.9. infracțiuni împotriva sistemului financiar, a economiei și a ordinii de afaceri, precum și infracțiuni legate de legalizarea veniturilor rezultate din activități infracționale;

2.10. infracțiuni legate de corupție;

2.11. infracțiuni contra patrimoniului;

2.12. infracțiuni legate de încălcarea drepturilor de proprietate intelectuală și industrială;

2.13. infracțiuni împotriva mediului;

2.14. infracțiuni cibernetice.

3. În scopul implementării prezentului Acord și al consolidării cooperării, autoritățile competente ale Părților Contractante pot încheia, în limitele competențelor lor, protocoale de implementare a prezentului Acord. Cooperarea dintre autoritățile competente ale Părților Contractante în conformitate cu prezentul Acord nu acoperă cooperarea în conformitate cu tratatele de asistență juridică reciprocă încheiate între Republica Lituania și Republica Moldova.

4. Prezentul Acord exclude acordarea de asistență juridică în cadrul procedurilor penale și chestiunile legate de extrădare. Orice informație primită în temeiul prezentului Acord poate fi utilizată ca probă în cadrul procedurilor penale numai dacă se depune o cerere de asistență juridică în conformitate cu procedura prevăzută în tratatele internaționale.

Articolul 3
Forme de cooperare

1. În conformitate cu legislația și obligațiile internaționale în vigoare pe teritoriul statului Părții Contractante, formele de cooperare între autoritățile competente ale Părților Contractante pentru implementarea prezentului Acord sunt următoarele:

a) schimbul de date, inclusiv de date cu caracter personal și de categorii speciale de date cu caracter personal, precum și de alte informații în cazul investigării faptelor penale menționate la articolul 2 alineatul (2) din prezentul Acord;

b) căutarea și identificarea persoanelor necunoscute și a copiilor, a persoanelor care se eschivează de la urmărirea penală sau de la executarea hotărârilor judecătorești privind pedepsele pentru infracțiunile comise, precum și căutarea persoanelor care se sustrag de la plata pensiei alimentare, a persoanelor căutate și/sau dispărute, identificarea cadavrelor neidentificate;

c) asistență în desfășurarea activităților de informații cu caracter penal;

d) schimbul de experiență în ceea ce privește implementarea legislației în vigoare pe teritoriul statelor lor, prevenirea și combaterea criminalității și utilizarea metodelor criminalistice, a instrumentelor și tehnicilor speciale;

e) schimbul de experiență de lucru, inclusiv organizarea și desfășurarea cursurilor de formare, practici de lucru, consultări, seminarii și cursuri pentru îmbunătățirea calificării, organizarea reuniunilor experților;

f) schimbul de informații analitice privind cauzele, situația și tendințele criminalității, publicațiile și rezultatele cercetărilor, legislația în vigoare pe teritoriul statelor lor;

g) identificarea persoanelor care se află în situație de ședere ilegală pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante sau care nu dețin un document de identitate sau care au un document fals sau documente false aparținând altei persoane.

2. Părțile Contractante pot coopera, de asemenea, sub alte forme care corespund obiectivelor prezentului Acord.

Articolul 4
Autoritățile competente

1. Prezentul Acord este pus în aplicare de către următoarele autorități competente:

a) Pentru Guvernul Republicii Moldova:

- Ministerul Afacerilor Interne;
- Inspectoratul General al Poliției din cadrul Ministerului Afacerilor Interne;
- Inspectoratul General al Poliției de Frontieră din cadrul Ministerului Afacerilor Interne;
- Procuratura Generală;
- Serviciul de Informații și Securitate;
- Centrul Național Anticorupție;
- Serviciul Vamal din cadrul Ministerului Finanțelor.

b) pentru Guvernul Republicii Lituania:

- Ministerul de Interne;
- Serviciul de Investigații Speciale;
- Serviciul de Investigație a Infracțiunilor Financiare din cadrul Ministerului de Interne;
- Departamentul de Poliție din cadrul Ministerului de Interne;
- Serviciul Gărzii de Frontieră de Stat din cadrul Ministerului de Interne;
- Departamentul Vamal din cadrul Ministerului de Finanțe.

2. Părțile Contractante fac schimb, în cel mai scurt timp posibil, prin canale diplomatice, de date de contact ale autorităților lor competente și se informează reciproc cu privire la orice modificare a acestora sau a listei autorităților competente sau a funcțiilor acestora.

Articolul 5
Examinarea cererilor

1. În conformitate cu prezentul Acord, autoritățile competente ale Părților Contractante cooperează între ele în cadrul prezentării cererilor scrise. Autoritățile competente ale Părților Contractante pot utiliza, adițional, mijloace tehnice de transmitere a textelor, în caz de necesitate.

2. În cazuri de urgență, cererea (cu excepția cererilor privind datele cu caracter personal) poate fi transmisă verbal, cu condiția să fie confirmată în scris cât mai curând posibil, dar nu mai târziu de trei (3) zile lucrătoare. În cazul în care cererea este transmisă prin fax, e-mail sau alte mijloace de comunicare electronică, exemplarul original al cererii trebuie trimis prin poștă. Cererile vor fi semnate de conducătorul autorității competente a Părții Contractante sau de adjunctul acestuia și vor include data la care a fost semnată. În plus, dacă este necesar, Părțile Contractante se pot informa reciproc, prin canale diplomatice, cu privire la alți funcționari ai autorităților lor competente cărora li s-au conferit competențe corespunzătoare.

3. Cererea trebuie să includă:

a) numele autorității competente a Părții Contractante solicitante;

b) numele autorității competente a Părții Contractante solicitate;

c) informații cât mai detaliate cu privire la situația pentru care se depune cererea, persoana sau persoanele implicate sau care au legătură cu aceasta, faptele, elementele și documentele pentru care se solicită informații, precum și domeniul de aplicare al informațiilor solicitate;

d) motivele juridice ale cererii și o descriere detaliată a acțiunii solicitate;

e) termenul dorit pentru executarea cererii, dacă este cazul;

f) orice alte informații necesare referitoare la cerere; documentele referitoare la cerere sunt, de asemenea, anexate la aceasta.

4. Autoritatea competentă a Părții Contractante solicitate execută cererile în cel mai scurt timp posibil. Autoritatea competentă a Părții Contractante solicitate poate cere informații suplimentare, dacă este necesar pentru executarea cererii.

5. În cazul în care executarea cererii este imposibilă în termenii prevăzuți, autoritatea competentă a Părții Contractante solicitate informează autoritatea competentă a Părții Contractante solicitante cu privire la aceasta, indicând motivele pentru care întârzie executarea cererii.

6. În cazul în care executarea cererii nu este de competența autorității competente a Părții Contractante solicitate, autoritatea respectivă, cu acordul scris al autorității competente a Părții Contractante solicitante, înaintează imediat cererea unei alte autorități competente a Părții Contractante solicitate.

7. Executarea cererii poate fi refuzată în totalitate sau parțial, dacă executarea acesteia poate încălca drepturile omului, poate constitui o amenințare la adresa suveranității sau securității statului sau poate contraveni legislației sau obligațiilor internaționale în vigoare pe teritoriul statului Părții Contractante solicitate. De asemenea, executarea cererii poate fi refuzată în cazul în care fapta în legătură cu care a fost formulată cererea nu constituie o infracțiune penală în conformitate cu legislația națională a Părții Contractante solicitate. Autoritățile competente ale Părții Contractante solicitate informează în scris autoritățile competente ale Părții Contractante solicitante cu privire la motivele refuzului.

8. Autoritățile competente ale Părților Contractante pot, din proprie inițiativă, să transmită informații autorităților competente ale celeilalte Părți Contractante pentru a contribui la descoperirea, cercetarea sau prevenirea infracțiunilor.

Articolul 6
Transmiterea și utilizarea datelor cu caracter personal

1. Transmiterea datelor cu caracter personal are loc numai în cazul în care o astfel de transmitere este necesară pentru implementarea prezentului Acord de către autoritățile competente ale Părților Contractante. Datele cu caracter personal sunt utilizate numai în scopurile menționate în cerere și în conformitate cu condițiile stabilite de partea care le transmite. Datele cu caracter personal transmise pot fi utilizate numai de către autoritățile competente ale Părților Contractante cărora le-au fost transmise datele cu caracter personal. Transmiterea datelor cu caracter personal către alte instituții ale Părților Contractante poate avea loc numai cu acordul prealabil scris și cu autorizarea expresă a Părții Contractante care a transmis datele cu caracter personal, iar părțile terțe destinatare se angajează să respecte aceleași principii și garanții de protecție a datelor ca cele

prevăzute în prezentul Acord. Autoritatea competentă a Părții Contractante care a transmis datele cu caracter personal este informată, la cererea acesteia, cu privire la utilizarea datelor transmise și la rezultatele obținute.

2. Fără a aduce atingere articolului 2 din prezentul Acord, autoritățile competente ale unei Părți Contractante pot transmite datele cu caracter personal autorităților competente ale celeilalte Părți Contractante numai în scopul prevenirii, investigării și depistării infracțiunilor enumerate la articolul 2 alineatul (2) din prezentul Acord, precum și al protejării și prevenirii amenințărilor la adresa securității publice.

3. Datele cu caracter personal trebuie să fie:

3.1. prelucrate în mod legal și echitabil;

3.2. colectate în scopuri specificate, explicite și legitime și să nu fie procesate într-un mod incompatibil cu aceste scopuri;

3.3. adecvate, relevante și limitate la ceea ce este necesar în raport cu scopurile pentru care sunt prelucrate;

3.4. exacte și, dacă este necesar, actualizate. Trebuie luate măsuri rezonabile pentru a se asigura că datele cu caracter personal care sunt inexacte, având în vedere scopurile pentru care sunt prelucrate, sunt șterse sau rectificate fără întârziere. În cazul în care devine evident că au fost transmise date cu caracter personal eronate sau că datele cu caracter personal au fost transmise în mod ilegal, autoritatea competentă a uneia dintre Părțile Contractante, la primirea acestor date, trebuie să fie notificată imediat despre aceasta și trebuie, fără întârziere, să le rectifice, să le distrugă sau să restricționeze prelucrarea lor;

3.5. sunt păstrate într-o formă care permite identificarea persoanelor vizate pentru o perioadă de timp care nu depășește perioada necesară pentru scopurile pentru care sunt prelucrate datele cu caracter personal;

3.6. prelucrate și transmise într-un mod care să asigure securitatea adecvată a datelor cu caracter personal, inclusiv protecția împotriva prelucrării neautorizate sau ilegale și împotriva pierderii, distrugerii sau deteriorării accidentale, utilizând măsuri tehnice sau organizatorice adecvate pentru a asigura un nivel de securitate corespunzător riscului, inclusiv, printre altele, după caz: pseudonimizarea și criptarea datelor cu caracter personal; capacitatea de a asigura în permanență confidențialitatea, integritatea, disponibilitatea și reziliența sistemelor și serviciilor de prelucrare; capacitatea de a restabili disponibilitatea și accesul la datele cu caracter personal în timp util în cazul unui incident fizic sau tehnic; un proces de testare, evaluare și evaluare periodică a eficacității măsurilor tehnice și organizatorice de asigurare a securității prelucrării.

4. Prelucrarea datelor care dezvăluie originea rasială sau etnică, opiniile politice, religia, convingerile sau afilierea sindicală, precum și prelucrarea datelor genetice, a datelor biometrice în scopul specific al identificării unei persoane fizice sau a datelor privind sănătatea, sexualitatea sau orientarea filozofică este acceptabilă numai dacă sunt menținute garanții adecvate pentru drepturile și libertățile persoanei vizate și dacă această prelucrare de date îndeplinește cel puțin unul dintre următoarele criterii:

4.1. este permisă de legislația națională și de obligațiile internaționale în vigoare pe teritoriile statelor Părților Contractante;

4.2. este necesară pentru a proteja interesele vitale ale persoanei vizate sau ale unei alte persoane fizice;

4.3. se referă la date cu caracter personal care au fost făcute publice în mod ostentativ de către persoana vizată.

5. Autoritățile competente ale Părților Contractante se asigură că persoanele vizate au dreptul de a obține de la autoritatea competentă informația dacă datele cu caracter personal care le privesc sunt prelucrate sau nu și, dacă este cazul, de a avea acces la datele cu caracter personal și la informațiile privind categoriile de date cu caracter personal în cauză; destinatarii sau categoriile de destinatari cărora le-au fost sau le vor fi divulgate datele cu caracter personal; identitatea și datele de contact ale autorităților competente; datele de contact ale responsabilului de protecția datelor; scopurile prelucrării datelor cu caracter personal; dreptul de a depune o plângere la o autoritate de supraveghere și datele de contact ale acesteia, dacă este posibil, perioada preconizată pentru care vor fi stocate datele cu caracter personal sau, dacă nu este posibil, criteriile utilizate pentru a determina această perioadă; existența dreptului de a solicita autorității competente rectificarea sau ștergerea datelor cu caracter personal sau restricționarea prelucrării datelor cu caracter personal referitoare la persoana vizată; în cazul în care datele cu caracter personal nu sunt colectate de la persoana vizată, orice informații disponibile cu privire la sursa acestora.

6. La cererea unei persoane fizice vizate, ale cărei date au fost transmise autorității competente a Părții Contractante în conformitate cu dispozițiile prezentului Acord, această persoană fizică primește, în termen de cel mult o lună de la primirea cererii de către autoritatea competentă, confirmarea dacă datele cu caracter personal care o privesc sunt sau nu prelucrate și, în acest caz, accesul la datele cu caracter personal și informațiile privind datele (categoriile de date) care au fost transmise, scopul și temeiul juridic al utilizării sau al utilizării planificate a acestora, destinatarii (categoriile de date) cărora le-au fost transmise datele cu caracter personal, perioada preconizată pentru care vor fi stocate datele cu caracter personal sau, în cazul în care acest lucru nu este posibil, criteriile utilizate pentru a determina această perioadă, dreptul de a solicita rectificarea sau ștergerea datelor cu caracter personal ale persoanei vizate sau de a restricționa prelucrarea acestora, dreptul de a depune o plângere la o autoritate de supraveghere și datele de contact ale acesteia. Autoritatea competentă a fiecărei Părți Contractante poate aplica o taxă administrativă sau poate refuza să dea curs solicitării în cazul în care cererile persoanei vizate sunt în mod vădit nefondate sau disproporționate, în special din cauza caracterului lor repetitiv.

7. O persoană fizică ale cărei date au fost transmise în conformitate cu prevederile prezentului Acord are posibilitatea de a solicita completarea datelor cu caracter personal incomplete care o privesc sau rectificarea sau distrugerea datelor cu caracter personal inexacte în privința ei, precum și de a solicita restricționarea prelucrării datelor cu caracter personal în cazul în care transmiterea acestora încalcă prevederile prezentului Acord. Autoritățile competente ale Părților Contractante trebuie să informeze autoritatea competentă de la care au fost primite datele cu caracter personal inexacte despre rectificarea datelor cu caracter personal inexacte sau completarea datelor cu caracter personal incomplete, precum și despre restricționarea prelucrării datelor cu caracter personal ca urmare a cererii unei persoane fizice. Dreptul unei persoane fizice în cauză de a primi astfel de informații este reglementat de legislația în vigoare pe teritoriul statului Părții Contractante pe teritoriul căruia este depusă cererea respectivă.

8. Cererea unei persoane fizice în cauză cu privire la respectarea drepturilor sale poate fi respinsă în cazul în care o astfel de respingere este necesară pentru a asigura securitatea publică și securitatea națională a Părții Contractante, prevenirea, cercetarea, depistarea sau urmărirea penală a faptelor penale sau executarea sancțiunilor penale, precum și pentru a proteja drepturile și libertățile persoanei vizate și ale altor persoane. Cererea unei persoane fizice poate fi, de asemenea, respinsă în cazul în care executarea acesteia ar aduce atingere eficacității acțiunilor sau obiectivelor urmărite de autoritățile competente ale Părților Contractante. Temeiurile și procedura acestor limitări de drepturi sunt prevăzute în legislația în vigoare pe teritoriul statelor Părților Contractante, iar motivele respingerii trebuie să fie documentate, precum și răspunsul dat persoanei vizate.

9. Transmiterea datelor cu caracter personal necesită specificarea unor termeni de păstrare a acestor date, astfel cum este prevăzut în legislația în vigoare pe teritoriul statului Părții Contractante care transmite datele cu caracter personal, termeni la expirarea cărora datele cu caracter personal transmise trebuie să fie distruse imediat. Indiferent de acești termeni, datele cu caracter personal transmise trebuie să fie distruse imediat după ce nu mai sunt necesare pentru scopul pentru care au fost transmise sau în caz de suspendare a prezentului Acord. Autoritatea competentă a Părții Contractante care a transmis datele cu caracter personal este notificată în scris cu privire la distrugerea datelor. Părțile Contractante se informează reciproc imediat dacă există motive să presupună că datele transmise sunt inexacte, că ar trebui distruse sau că a fost identificată pierderea datelor.

10. Transmiterea, primirea și distrugerea datelor cu caracter personal, precum și refuzul de a transmite date cu caracter personal trebuie să fie înregistrate.

11. Părțile Contractante se asigură că autoritatea națională de supraveghere a protecției datelor cu caracter personal, acționând în conformitate cu legislația corespunzătoare în vigoare pe teritoriul Părților Contractante, controlează respectarea cerințelor de protecție a datelor cu caracter personal prevăzute în prezentul Acord. În caz de încălcare a dreptului la protecția datelor cu caracter personal, persoanele afectate au dreptul de a depune o plângere la autoritatea națională de supraveghere a protecției datelor cu caracter personal, precum și dreptul de a avea acces la justiție în conformitate cu legislația aplicabilă pe teritoriul Părții Contractante respective.

12. În cazul în care autoritatea competentă a uneia dintre Părțile Contractante află de o încălcare a securității datelor cu caracter personal, aceasta informează autoritatea competentă a celeilalte Părți Contractante cât mai curând posibil și, în coordonare cu autoritatea competentă menționată, utilizează mijloace rezonabile și adecvate pentru a remedia încălcarea securității datelor cu caracter personal și pentru a reduce la minimum potențialele efecte negative.

Articolul 7
Protecția informațiilor clasificate

1. Autoritățile competente își garantează reciproc protecția informațiilor clasificate furnizate în temeiul prezentului Acord. Dispozițiile prezentului articol nu aduc atingere aplicării altor tratate internaționale privind protecția informațiilor clasificate în vigoare încheiate de Părțile Contractante.

2. Autoritatea competentă a Părții Contractante care primește informații clasificate trebuie să marcheze informațiile clasificate primite cu un marcaj de clasificare respectiv prevăzut de legislația aplicabilă pe teritoriul statului său. Cerințele specificate se aplică oricărei forme de exprimare a informațiilor clasificate, indiferent de modul de înregistrare a acestora, precum și de suportul pe care sunt înregistrate aceste informații.

3. Părțile Contractante acordă informațiilor clasificate primite în temeiul prezentului Acord același nivel de protecție pe care trebuie să-l aplice, în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul statului lor, propriilor informații clasificate care poartă marcajul de clasificare respectiv.

4. Partea Contractantă care primește informații clasificate trebuie să se asigure că marcajele de clasificare ale informațiilor clasificate primite nu sunt modificate, că aceste informații nu sunt declasificate sau transmise unei terțe părți fără acordul prealabil al autorității competente a Părții Contractante care a transmis informațiile.

5. În cazul în care informațiile clasificate transmise de către autoritatea competentă a unei Părți Contractante pot fi divulgate sau sunt divulgate, autoritatea competentă a celeilalte Părți Contractante notifică imediat acest fapt autorității competente a Părții Contractante care a transmis informațiile și o informează cu privire la circumstanțele și consecințele incidentului, precum și cu privire la măsurile luate pentru a evita incidente similare în viitor.

6. Informațiile clasificate primite de la autoritatea competentă a celeilalte Părți Contractante pot fi utilizate numai în scopurile pentru care au fost transmise.

Articolul 8
Relația cu alte tratate

Prezentul Acord nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor Părților Contractante care decurg din alte tratate internaționale, la care Republica Moldova și Republica Lituania sunt Părți.

Articolul 9
Cheltuieli și obligații

1. Părțile Contractante acoperă cheltuielile care decurg din implementarea prezentului Acord în măsura în care acestea sunt necesare pentru îndeplinirea obligațiilor lor, cu excepția cazului în care Părțile Contractante convin altfel de la caz la caz.

2. Atunci când este necesar, Părțile Contractante, în baza unui Acord mutual, își pot acorda reciproc asistență gratuită în ceea ce privește echipamentele și materialele necesare pentru implementarea măsurilor specifice de combatere a infracțiunilor menționate la articolul 2 din prezentul Acord.

Articolul 10
Limba de lucru

Comunicarea între Părțile Contractante în scopul implementării prezentului Acord se face în limba engleză. În cazul în care se utilizează alte limbi, Părțile Contractante asigură traducerea în limba engleză.

Articolul 11

Comisia mixtă

În vederea evaluării și îmbunătățirii cooperării stabilite prin dispozițiile prezentului Acord, Părțile Contractante pot forma o Comisie mixtă compusă din reprezentanții autorităților competente ale Părților Contractante. Părțile Contractante se informează reciproc, direct prin intermediul ministerelor lor de interne, cu privire la componența Comisiei mixte. În cazul în care este necesar, comisia mixtă poate fi asistată de experți numiți în mod special în acest scop de către comisia mixtă. Reuniunile Comisiei mixte se organizează în funcție de necesități.

Articolul 12
Soluționarea divergențelor

1. Divergențele care reies din punerea în aplicare și interpretarea prezentului Acord se soluționează prin negocieri și/sau consultări reciproce între autoritățile competente ale Părților Contractante.

2. În cazul în care, în cadrul consultărilor menționate la alineatul (1) din prezentul articol, nu se ajunge la un acord, divergențele se rezolvă prin canale diplomatice.

Articolul 13
Modificări și completări

Prezentul Acord poate fi modificat și completat în scris de comun acord între Părțile Contractante. Modificările și completările se întocmesc ca document separat și intră în vigoare în conformitate cu articolul 14 alineatul (1) din prezentul Acord. Documentele astfel formate constituie parte integrantă a prezentului Acord.

Articolul 14

Intrarea în vigoare, durata și denunțarea Acordului

1. Prezentul Acord intră în vigoare la data recepționării, prin canale diplomatice, a ultimei notificări scrise prin care Părțile Contractante se informează reciproc cu privire la îndeplinirea tuturor procedurilor juridice interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

2. Prezentul Acord se încheie pe o perioadă nedeterminată. Fiecare Parte Contractantă poate denunța prezentul Acord printr-o notificare scrisă transmisă celeilalte Părți Contractante pe cale diplomatică. Acordul încetează să producă efecte juridice după șase (6) luni de la data primirii unei notificări scrise prin care una dintre Părțile Contractante informează cealaltă Parte Contractantă cu privire la intenția sa de a denunța prezentul Acord.

Încheiat la Chișinău, la 3 august 2022, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, lituaniană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul apariției divergențelor în interpretarea prezentului Acord, textul în limba engleză va fi de referință.

Pentru Guvernul Republicii Moldova **Pentru Guvernul Republicii Lituania**